

# Моторен трион

## Villager VGS 5032 PE


Оригинални инструкции за употреба



Преди да започнете да използвате нашия продукт, прочетете внимателно ръководството за употреба, за да разберете правилното използване на устройството. Дръжте под ръка това ръководство.



## БЕЗОПАСНОСТТА Е НА ПЪРВО МЯСТО

■ Инструкциите в предупрежденията на това ръководство са означени със символа  и се отнасят до критичните точки, които трябва да бъдат взети под внимание - за да се предотвратят възможните сериозни телесни наранявания. Затова Ви препоръчваме да прочетете внимателно това ръководство и да го следвате без изключение.

### ■ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА В РЪКОВОДСТВОТО




Този символ показва инструкциите, към които трябва да се придържате последователно – за да предотвратите инцидент, който може да доведе до сериозни телесни наранявания или дори до смърт.



Този символ показва инструкциите, към които трябва да се придържате - в противен случай това ще доведе до механична повреда, чупене или щети.



Този символ показва някои полезни насоки за използване на устройството.

 **Внимание!** Прочетете тези бележки преди да използвате устройството - и ги пазете. Прочетете внимателно инструкциите. Запознайте се с контролните елементи, за да бъдете в състояние да работите безопасно с устройството. Винаги имайте това *Ръководство за употреба* близо до триона.

**Внимание!** Възможност за загуба на слуха.

При нормални условия на работа устройството може да изложи резача на нива на шум от 80 dB(A) или по-голям шум. Моторният трион трябва да се държи с дясната ръка върху задната ръкохватка, а с лявата ръка върху предната ръкохватка.

**Внимание! Защита от шум! Спазвайте местните разпоредби при работа с устройството.**

### **Правилно/неправилно използване на устройството**

Моторният трион се използва за добив на дървесина, дървен материал и рязане на клони до наличната дължина на рязане. Трябва да се обработват само дървени материали.

Необходими са посочените в инструкциите предпазни средства - по време на работа. Този продукт е предназначен за потребители, обучени за поваляне на дървета, рязане на дънери и кастрене на клони на паднало дърво. Отговорността за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат на злоупотреба или неправилна употреба –не носи производителят, но рязачът. Подходящите комбинации от мечове и вериги могат да бъдат използвани само така, както се посочва в устройството. Предназначените за използване компоненти също се отнасят до предпазните мерки, както и до инструкциите в ръководството за употреба. Лицата, които използват това устройство трябва да бъдат обучени и запознати с продукта и трябва да са наясно с всички възможни опасности. Освен това, правилата за защита от злополуки трябва да се спазват до най-малкия детайл. И общите правила на трудовата медицина и изискванията за безопасност –също трябва да се спазват.

Доколкото се извършат някакви промени върху устройството, те изключват подкрепата на производителя и гаранцията, както и отговорността на производителя за щетите, които се дължат на тези промени. Това устройство е предназначено за професионална употреба.

### **Други опасности**

Дори и при правилно използване на устройството винаги има риск, който не може да се изключи напълно. Поради естеството и структурата на устройството може да се появят следните видове риск:

- Контакт с незащитена верига.
- Неочаквано, внезапно движение на меча (ножа).

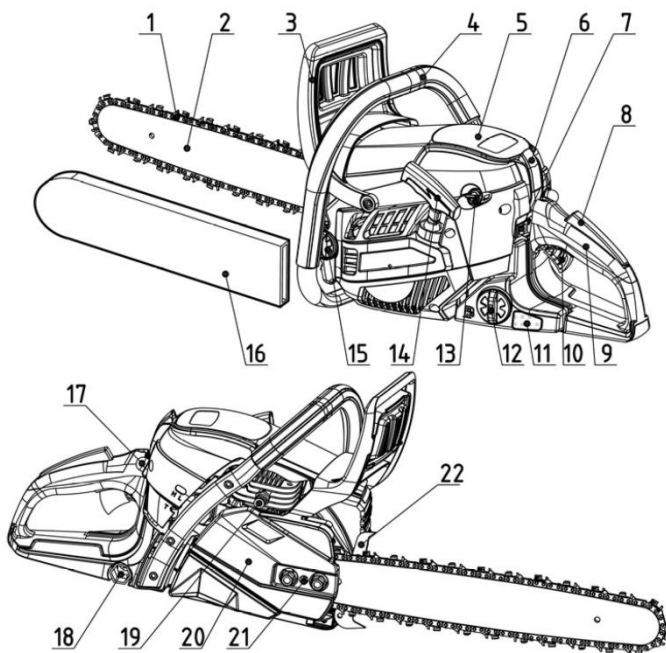
- Увреждане на слуха, ако не носите подходящо защитно средство за ушите.
- Вдишване на токсични частици поради отделяне на отработените газове от двигателя.
- Контакт на кожата с бензин.
- Шум: определено ниво на шум не може да бъде избегнато. Целта е съпътстваната от шум работа да бъде одобрена и ограничена за определен период. Трябва да се правят паузи в работата. Заради такива прекъсвания може да се наложи намаляване на работното време до минимум. Хората, които работят с уреда и хората, които работят в близост - трябва да носят подходяща екипировка за защита на слуха.
- Вибрации. Внимание: Действителната емисия на вибрации, което се явява, когато се работи с уреда - може да се различава от тази, която е обявена от производителя. Това може да бъде причинено от следните фактори, които преди или по време на всяка употреба трябва да се вземат под внимание:
  - Дали устройството се използва правилно.
  - Правилен ли е начинът на работа с материала и неговото рязане.
  - Използване на устройството в рамките на закона.
  - Дали режещият инструмент е наострен.
  - Ръкохватките са монтирани върху вибрационните точки на корпуса на устройството.

Доколкото почувствате дискомфорт или промяна в цвета на кожата на ръцете си, когато работите с устройството, прекратете работата. Използвайте необходимите паузи в работата. Ако не обръщате внимание на паузите в работата, може да се появи синдром на вибриращи ръце.

Предупреждение: Действащото национално законодателство (трудова безопасност и опазване на околната среда) може да ограничи използването на моторния трион.

## 1. Позиции на частите

- |                               |                                     |   |
|-------------------------------|-------------------------------------|---|
| 1. Верига на триона           | газ                                 | за масло                                  |
| 2. Меч (нож, шина)            | 9. Задна ръкохватка                 | 16. Защитна обвивка за меча               |
| 3. Преден предпазител за ръка | 10. Лост за газ                     | 17. Горивна помпа                         |
| 4. Предна ръкохватка          | 11. Прозорче за наблюдение          | 18. Ключза запалителната свещ             |
| 5. Капак на цилиндъра         | 12. Капачка на резервоара за гориво | 19. Декомпресионен вентил (ако има такъв) |
| 6. Лост за заключване         | 13. Лост на смукача                 | 20. Капак на съединителя                  |
| 7. Превключвател на двигателя | 14. Стартова предавка               | 21. Обтегач на веригата                   |
| 8. Блокада на ръчката за      | 15. Капачка на резервоара           | 22. Назъбен ограничител                   |



## 2.Символи върху устройството



Прочетете, разберете и следвайте всички предупреждения



Предупреждение! Опасност от откат (обратен удар). Избягвайте откат и не докосвайте нищо с върха на меча



Не използвайте триона с една ръка



Винаги използвайте триона с двете си ръце



Трябва да се носят предписаните средства за защита на ушите, очите и главата



Преди да използвате устройството прочетете инструкциите за експлоатация



Винаги използвайте защитни и антивибрационни (AV) ръкавици, когато работите с устройството



Винаги използвайте защитни и неплъзгащи ботуши, когато работите с устройството

Символите за безопасна експлоатация и поддръжката релефно отпечатано върху уреда. Съобразявайте се с тези бележки и бъдете внимателни –за да не направите грешка.



(a). Отвор за зареждане с гориво („ГОРИВНА СМЕС“).

**Позиция:** Близо до капачката за гориво.



(b). Отвор за наливане на масло за веригата.

**Позиция:** Близо до капачката за масло.



(c). Управление на превключвателя на двигателя:

След завъртане на ключа в позиция "O" двигателя веднага спира работа. "O" и "I" са показани върху бутона на превключвателя

**Позиция:** Отзад, от лявата страна на задната ръкохватка.



(d). Управление на лоста на смукача:

Издърпайте лоста на смукача - затворете смукача; бутнете лоста на смукача –отворете смукача.

**Позиция:**Отзад, от лявата страна на задната ръкохватка.



(e). Регулиране на маслената помпа:

Ако завъртите с отвертка лоста по посока на часовниковата стрелка, маслото на веригата ще изтича повече, а ако завъртите в обратната посока на часовниковата стрелка – ще изтича по-малко.

**Позиция:** Дъно на задната ръкохватка.

H  
L  
T

(f). Винтът под буквата "H" е регулиращ винт на сместа за високи скорости.

Винтът под буквата "L" е регулиращ винт на сместа за ниски скорости.

Винтът в близост до буквата "T" е дюза за регулиране на лер газ.

**Позиция:** Горе – ляво от задната ръкохватка.



(g). Показва посоките, в които спирачката на веригата се освобождава (бяла стрелка) и активира (черна стрелка).

**Позиция:** Предпазител на предната ръкохватка.



(h) Показва посоката на инсталиране на веригата на триона.

**Позиция:** Предната част на капака на веригата.



(i) Гарантирано ниво на звукова мощност за това устройство: - 113dB(A)



(j) Ръчно стартиране на двигателя.



(k) Декомпресационен вентил

(ако трионът е оборудван с такъв)

Натиснете бутона на декомпресационния вентил, за да отворите вентила.



### 3. За безопасна работа

#### ■ Преди използване на продукта

1. Преди да използвате този продукт, прочетете внимателно инструкциите – за да разберете правилното използване на устройството.

2. Никога не работете с триона, когато се чувствате уморени, когато сте болни или разстроени или сте под влиянието на медикаменти, които могат да Ви направят сънливи или когато сте под влиянието на алкохол или наркотици.

3. Работете с триона само в добре проветрени помещения. Никога не стартирайте двигателя и не работете с триона на закрито. Изгорелите газове съдържат опасен въглероден оксид. Мъглата от смазочното масло и дървените стърготини са токсични за резача.

4. Никога не режете при силен вятър, лошо време, когато видимостта е лоша, дори и когато температурата е прекалено висока или прекалено ниска. Винаги проверявайте дали на дървото има изгнили клони, които могат да паднат по време на сеч.

5. Използвайте неплъзгащи предпазни обувки, тесни дрехи и средства за защита на очите, ушите и главата. Използвайте противовибрационни (AV) ръкавици.

Смята се, че състоянието, наречено синдром на Рейно (Raynaud) - което засяга пръстите на някои индивиди, може да бъде доведено във връзка с излагането на вибрации и студ. Загуба на цвят и изтръпване на пръстите на ръцете. Следните предпазни мерки са силно препоръчителни, тъй като не се знае колко е минималното излагане, което е спусък за заболяването.

Поддържайте тялото си в топло състояние, особено главата, врата, краката, глезените, ръцете и китките. Поддържайте добра циркулация на кръвта с помощта на енергични упражнения за ръце - по време на честите почивки - и не пушете.

Дръжте веригата наострена, а триона, включително противовибрационната система, поддържайте в добро състояние. Тъпата верига ще увеличи времето за рязане, а натискането на тъпа верига върху дървото ще увеличи вибрациите, които се предават към Вашите ръце. Трион с разхлабени компоненти или с повредени или износени AV амортизатори - също ще се стреми към по-високи нива на вибрация. Ограничете времето на работа.

Всички гореописани предпазни мерки не гарантират, че няма да страдате от болестта на студените пръсти или синдрома на карпалния тунел. Затова потребителите, които работят постоянно (редовно), винаги трябва да следят състоянието на пръстите си. Ако се появи някой от посочените симптоми - незабавно потърсете лекарска помощ.

6. Винаги внимателно боравете с горивото. Избършете разлятото гориво и след това се отдръпнете най-малко 3 метра от мястото на разлива - преди да стартирате двигателя.

7. Отстранете всички източници на искри или пламък (например пушене, открит пламък - или работа, която може да предизвика искри) в областта, в която правите горивната смес, където я наливате или съхранявате.

Не пушете, когато боравите с гориво или докато работите с триона.

8. Не позволявайте на други лица да бъдат в близост до триона, когато стартирате двигателя или режете дърво. Дръжте наблюдателите и животните вълн от зоната на работа. Децата, домашните любимци и наблюдателите трябва да са минимум на 10м от Вас, когато започнете да работите с триона.

9. Никога не започвайте с рязане, ако зоната на работа не е чиста, ако нямате стабилна опора и планиран маршрут за отклонение, когато дървото започне да пада.

10. Винаги дръжте триона здраво с двете си ръце, когато двигателят работи. Хванете здраво ръкохватката на триона с палеца и останалите пръсти.
11. Дръжте всички части на тялото си далеч от веригата на триона, когато двигателят работи. Преди да стартирате двигателя - уверете се, че веригата на триона не докосва нищо.
12. Винаги пренасяйте триона с изключен двигател, с шина и верига, обърнати назад, и с ауспук, отдалечен от тялото ви.
13. Винаги проверявайте триона преди всяка употреба - дали има износени, разхлабени или модифицирани части. Никога не работете с трион, който е повреден, неправилно настроен или не напълно и надеждно сглобен. Уверете се, че веригата престава да се движи, когато се освободи бутонът за газ.
14. Всички сервизни услуги, различни от посочените в това ръководство, трябва да се извършват от оторизиран сервизен център за моторни триони (например, ако се използват неподходящи инструменти за отстраняване на зъбното колело или ако неподходящи инструменти се използват за задържане на зъбното колело, за да се отстрани съединителят, това може да доведе до разглобяване на зъбното колело).
15. Винаги изключвайте двигателя, преди да сложите триона.
16. Бъдете изключително внимателни при рязане на тънки храсти и млади дръвчета, защото тънкият материал може да хване триона и да го хвърли към Вас, или да Ви изведе от равновесие.
17. При рязане на клон, който е под напрежение, бъдете подготвени, за да не Ви удари, когато напрежението в дървесните влакна се освободи.

18. Дръжките винаги трябва да бъдат сухи, чисти и без присъствието на масло или горивна смес.

19. Пазете се от откат (обратен удар). Откат е движението нагоре на водещата шина (меча, ножа), което се случва, когато върхът на меча (ножа) докосне някакъв обект. Откатът може да доведе до сериозна и опасна загуба на контрол над триона.

20. Когато транспортирате или съхранявате Вашия моторен трион, уверете се, че на меча е поставена защитната обвивка. Поставете устройството в безопасно положение по време на транспорт, за да предотвратите загуба на гориво, повреда или нараняване.

21. Прилагайте само лек натиск и нека двигателят работи на пълна газ при използване на моторния трион - за да се избегне заклещване на веригата в дървото.

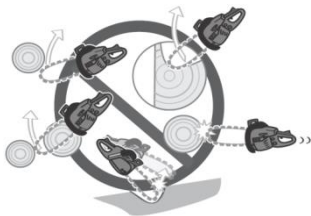
## ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ СРЕЩУ ОБРАТЕН УДАР

### ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ НА МОТОРНИ ТРИОНИ



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Откат може да възникне, когато върхът (носът) на меча докосне някакъв обект или когато дървото се затвори и веригата остане в разреза. В някои случаи докосването с върха може да предизвика светкавичен обратен удар, отхвърляйки меча нагоре и назад към резача. Прищипването по протежение на горната част на ножа (водещата шина) може силно да отхвърли меча обратно към резача. Всяка една от тези реакции може да причини загуба на контрол над триона, което в крайна сметка може да доведе до сериозни наранявания.



● Не разчитайте единствено на средствата за защита, които са вградени във Вашия трион. Като потребител на трион, трябва да предприемете няколко стъпки, за да предотвратите злополука и наранявания по време на рязане.

(1) С основното разбиране за възникването на откат можете да намалите или напълно да изключите ефекта на изненада. Изненадата може да бъде причина за злополука.

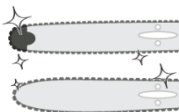


(2) Хванете здраво триона с двете си ръце, поставете дясната си ръка върху задната ръкохватка, а лявата ръка върху предната дръжка, когато двигателят работи. Хванете здраво дръжките, като ги обгърнете с палците и другите пръсти. Здравият захват ще ви помогне да намалите отката и да поддържате контрола над триона. Не изпускайте.

(3) Постарайте се в пространството, в което режете да няма пречещи фактори. Не позволявайте на върха на шината да се допре до дънер, клон или друго препятствие, което може да бъде докоснато - докато работите с триона.

(4) Режете при високи обороти на двигателя.

(5) Не се протягайте и не режете над височината на раменете.

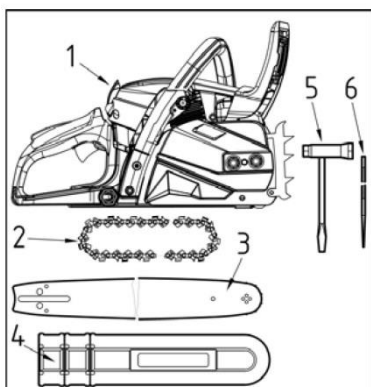


(6) Следвайте инструкциите на производителя, свързани със заточването и поддържането на веригата на триона.

(7) Използвайте само вериги и водещи шини за замяна - както е определено от производителя - или еквиваленти.

#### 4.Монтаж на меча (водещата шина) и веригата

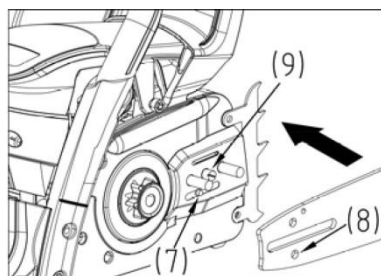
##### **! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**



Веригата на триона има много остри ръбове. Използвайте защитни ръкавици за безопасност. Уверете се, че двигателят е спрял, преди да започнете корекция на меча и веригата.

Стандартните комплекти на моторни триони съдържат следните елементи:

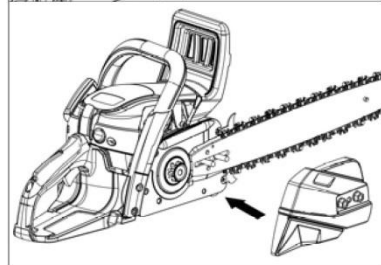
- (1) Моторна единица
- (2) Верига на триона
- (3) Меч (нож, водеща шина)
- (4) Защитна обвивка за меча (водещата шина)
- (5) Ключ за запалителната свещ
- (6) Пила



Отворете кутията и монтирайте меча (водещата шина) и веригата върху моторната единица, като правите следните стъпки.

1. Издърпайте предпазителя към предната ръкохватка, за да се уверите, че спирачката на веригата не е активирана.

2. Разхлабете двете гайки и махнете капака на съединителя.

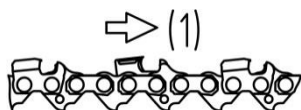


3. Монтирайте меча върху моторната единица; поставете гайката за затягане на веригата в долния отворна водещата шина. Поставете веригата на голямото зъбно колело, докато монтирате режещата верига около водещата шина, след това поставете капака на съединителя и затегнете на ръкадвете гайки.

(7) Гайка за опъване на веригата

(8) Отвор

(9) Винт за затягане на веригата

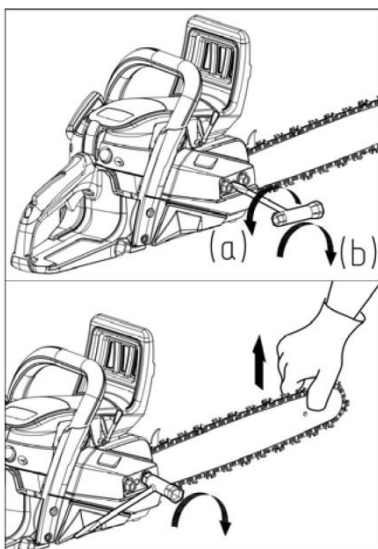


(1) Посоката на движение



### БЕЛЕЖКА

Обърнете внимание на правилната посока на веригата.



4. Докато държите повдигнат върха на шината, регулирайте опъването на веригата чрез завъртане на винта за затягане - докато съединителите на веригата не докоснат долната страна на релсите на водещата шина.

5. Затегнете здраво гайките, като придържате меча и го повдигате нагоре (12 ~ 15 Nm). Тогава проверете веригата за лесно въртене и правилно затягане, като я движите с ръка. Ако е необходимо, пренастройте чрез разхлабване на капака на веригата.

б. Регулирайте винта за обтягане на веригата.

а) Завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка: Разхлабете веригата

б) Завъртете по посока на часовниковата стрелка:  
Затегнете веригата



## ВАЖНО

Много важно е да се поддържа правилното опъване на веригата. Силното износване на меча (водещата шина) или дори лесното изпадане на веригата може да бъде причинено от неправилното затягане на веригата. Особено, когато използвате нова верига, това обстоятелство трябва да се вземе под внимание, тъй като то може да доведе до разтягане на веригата при първата ѝ употреба. Назъбеният ограничител принадлежи на триона и трябва да бъде монтиран преди първата употреба на триона. Монтирайте го с двата винта в предната част на триона.

## 5. Гориво и верижно масло

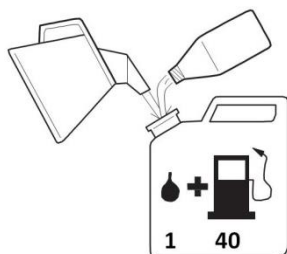
### ■ Гориво

Двигателите се смазват изключително с масло, специално формулирано за въздушно охлаждане на 2-тактови бензинови двигатели.

### ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО СЪОТНОШЕНИЕ ЗА ГОРИВНАТА СМЕС:

**БЕНЗИН 40 : МАСЛО 1**

Тези двигатели са сертифицирани да работят с безоловен бензин.





**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Горивото е лесно запалимо. Не пушете и не принасяйте пламък или искри в близост до гориво.

**ВАЖНО**

1. ГОРИВО БЕЗ МАСЛО(ЧИСТ БЕНЗИН) – много бързо ще предизвика сериозни увреждания на вътрешните части на двигателя.
2. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАСЛО ЗА 4-ТАКТОВИ ДВИГАТЕЛИили 2-ТАКТОВИ ДВИГАТЕЛИ С ВОДНО ОХЛАЖДАНЕ – може да доведе до замърсяване на запалителната свещ, запушаване на изпускателния отвор или залепване на буталния пръстен.

#### ■КАК ДА НАПРАВИТЕ СМЕСТА

1. Измерете количествата бензин и масло, които ще се смесват.
2. Сложете малко бензин в чистатуба, предвидяна за гориво.
3. Изсипете всичкото масло и разклатете добре.
4. Изсипете останалата част от бензина и разклащайте отново в продължение на поне 1 минута.
5. Означете тубата– за да знаете какво е в нея и да избегнете объркването.



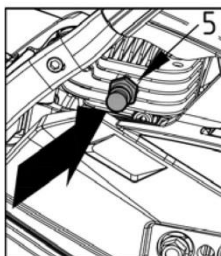
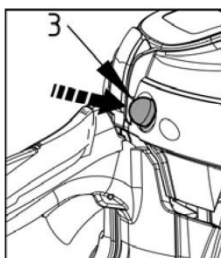
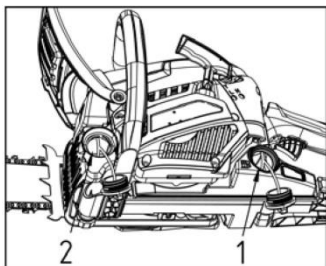
#### ■ВЕРИЖНО МАСЛО

За смазване на веригата се използва специално верижно масло - през цялата година.

**БЕЛЕЖКА**

Не използвайте употребявано и преработено масло, тъй като това може да доведе до увреждане на маслената помпа

## 6. Боравене

**■ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ**

**Студено стартиране:** “Студен старт” е стартирането на двигателя минимум 10 минути след изключването или зареждането с гориво.

1. Развийте и оставете настрана капачката на резервоара за гориво и капачката на резервоара за масло, но не ги премахвайте от устройството, само ги окачете.

2. Налейте гориво и масло в резервоарите за гориво и масло до 80% от пълния им капацитет.

3. Затегнете здраво двете капачки и избършете всички капки и разлива около устройството.

4. Постоянно натискайте помпата—докато горивото влезе в нея.

(1) Отвор на резервоара за гориво

(2) Отвор на резервоара за масло

(3) Помпа

(4) Бутон на смукача

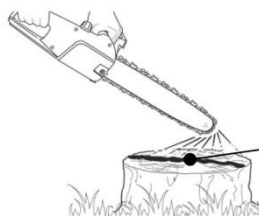
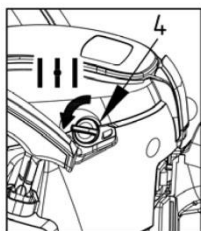
(5) Декомпресационен вентил (ако има такъв)

5. Завъртете бутона на смукача по посока на часовниковата стрелка. Смукачът ще се затвори и превключателят за газ след това ще бъде поставен в стартово положение.



## БЕЛЕЖКА

Когато стартирате двигателя веднага след спирането му, поставете смукача в отворено положение.



Ulje za lanac

6. Натиснете декомпресационния вентил (ако има такъв). Когато запалването се появи - декомпресационният вентил автоматично се връща в затворено положение; трябва да натиснете декомпресационния вентил преди всеки старт.

7. Натиснете предпазителя на предната ръкохватка напред, за да активирате спирачката на веригата.

8. Докато държите триона здраво на земята, хванете дръжката на стартера, издърпайте бавно въжето с дясната си ръка, докато не усетите известно съпротивление (стартерът спира дръжката), сега бързо и енергично дърпайте въжето. **Никога не навивайте въжето на стартера около ръката си.**

9. Когато се появи запалване, завъртете бутона на смукача по посока, обратна на часовниковата стрелка – за да отворите смукача.

Бележка: ръчната настройка на смукача може временно да коригира газта в частично отворено положение, за да подпомогне запалването.

10. Дръжте моторния трион здраво на земята и повтаряйте дърпането на въжето, докато не стартирате двигателя.

11. Издърпайте нагоре предния предпазител за ръка към предната ръкохватка, за да освободите спирачката на веригата.

След това изчакайте двигателят да се загрее с малко изтеглен превключвател.



Преди да стартирате двигателя се уверете, че веригата на триона не докосва нищо. Преди всеки старт - уверете се, че спирачката на веригата е активирана.

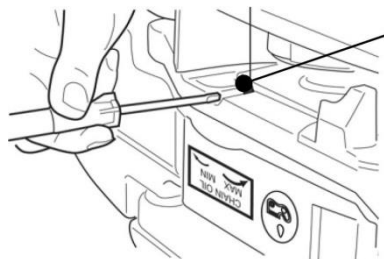
### Топъл старт:

За топлия старт на двигателя веднага след спирането му следвайте стъпките 1-2-3-4-6-7-10-11 от гореспоменатите процедури – като внимавате помпата да бъде активирана само 2-3 пъти.

### ■ ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ПОДАВАНЕ НА МАСЛО

След стартиране на двигателя задвижете веригата при средна скорост и вижте дали верижното масло се пръска, както е показано на фигурата.

Притокът на верижно масло може да се регулира чрез вмъкване на отвертка в отвора на долната страна на съединителя. Регулирайте го според Вашите работни условия.



Щифт за регулиране на притока на масло за веригата

Завъртете щифта по посока на часовниковата стрелка – силен приток.

Завъртете щифта в обратна посока на часовниковата стрелка – нисък дебит.

**ВАЖНО**

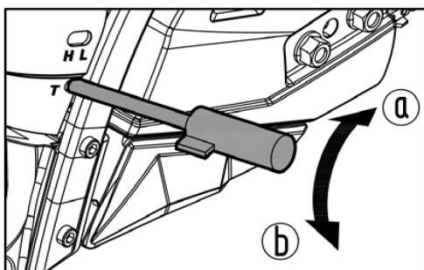
Резервоарът за масло трябва да е почти празен в момента, когато свърши горивото. Постарайте се резервоарът за масло да бъде допълнен всеки път, когато зареждате трионас гориво.

**■ ПРОВЕРКА НА ФУНКЦИОНАЛНОСТТА НА СЪЕДИНИТЕЛЯ**

Преди всяка употреба трябва да сте сигурни, че няма движение на веригата, когато трионът работи на празен ход.

**■ РЕГУЛИРАНЕ НА КАРБУРАТОРА**

Карбураторът на Вашия трион е фабрично настроен, но може да изисква фина настройка поради промените в условията за работа. Ако е необходимо регулиране на карбуратора, свържете се с оторизиран сервиз. Не настройвайте сами. Преди регулиране на карбуратора трябва да се удостовери, че са осигурени чисти филтри за гориво и въздух, както и чиста и правилна горивна смес.



При регулирането предприемете следните стъпки:

**ВАЖНО**

Карбураторът се регулира с монтирани меч и верига.

1. Н и L на вала трябва да се регулират само от оторизирани лица. Диапазонът на настройка е ограничен от броя на оборотите, както е посочено.

**Н дюза –1/4L дюза –1/4**

2. Стартирайте двигателя и го оставете да се загрее в продължение на няколко минути при ниска скорост.

3. Завъртете регулиращия винт (Т) обратно на часовниковата стрелка **(b)** така че веригата да не се върти. Ако оборотите на празен ход са твърде малко – завъртете винта по посока на часовниковата стрелка **(a)**

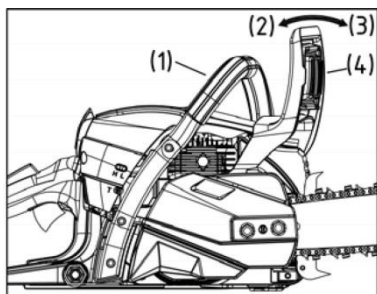
4. Направете пробно рязане, коригирайте Н щифта за най-добрата мощност нарязане, не на максималната скорост.

**(Т) регулиращ винт (празен ход) - лер газ**

**(L) Щифт за малка скорост**

**(H) Щифт за висока скорост**

### ■ СПИРАЧКА НА ВЕРИГАТА



Спирачката на веригата е устройство, което спира веригата веднага - ако трионът скочи поради откат.

(1) Предна ръкохватка (2) Освобождаване

(3) Спиране (4) Предпазител на предната ръкохватка

Обикновено спирачката на веригата се активира автоматично –под въздействието на

инерционната сила. Също така, тя може да се активира ръчно - чрез натискане на спирачния лост (предпазителя на предната ръкохватка) надолу към предната част. Когато спирачката работи, бял конус изскача от основата на спирачния лост.

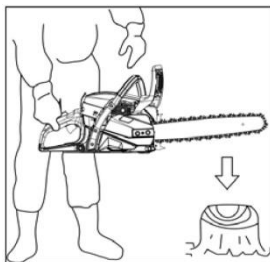
За да освободите спирачката, дръпнете предпазителя на предната ръкохватка към предната ръкохватка, докато чуete звука "клик" (докато не щракне).



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Когато спирачката е във функция (активирана), отпуснете педала на газта, за да намалите скоростта на двигателя. Работата с включена спирачка ще повиши температурата в съединителя и това може да създаде проблем.

Проверявайте всекидневно функцията на спирачката.



### Как да извършите проверката:

- 1) Изключете двигателя
- 2) Дръжте триона хоризонтално, освободете ръката си от предната ръкохватка, ударете с върха на ножа в пън или парче дърво и потвърдете функционирането на спирачката. Оперативният диапазон варира в зависимост от размера на ножа. Ако спирачката не функционира,

свържете се с оторизиран сервизен център - да проучи и ремонтира.

### ■АНТИФРИЗНО ПРОЗОРЧЕ

Работата с триона при температури от  $-25^{\circ}\text{C}$  до  $0^{\circ}\text{C}$  при условия на висока влажност може да доведе до създаване на лед вътре в карбуратора и това може допълнително да намали изходната мощност на двигателя или двигателят да започне да работи неравномерно.

Този продукт е разработен с антифризно прозорче върху горната дясна страна на държача на карбуратора –за да се създаде възможност за подаване на топъл въздух в камерата на карбуратора и по този начин да се предотврати образуването на лед.



В нормални условия за работа антифризното прозорче (против образуването на лед) трябва да се намира в затворен режим. В този случай знакът „СЛЪНЦЕ“ е обърнат навън.

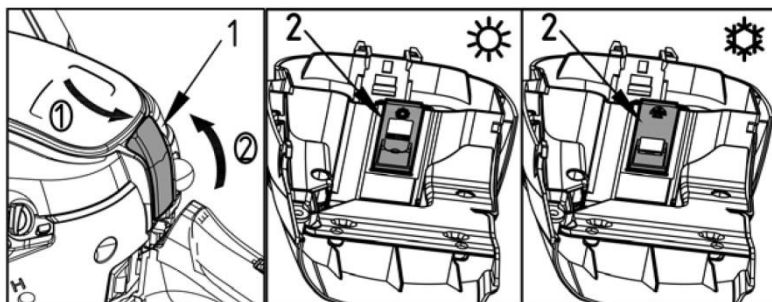


Но когато има възможност за образуване на лед, антифризното прозорче трябва да се регулира в отворен режим преди употреба. В този случай знакът „СНЯГ“ е обърнат навън.

Ако се работи в режима „антифриз“ и тогава, когато температурата се повиши и стане нормална, това може да бъде причина двигателят да не може да се стартира нормално или двигателят да не може да работи с нормална скорост и поради тези причини оставяйте антифризното прозорче в затворен режим винаги, когато не съществува опасност от замръзване.

### КАК ДА ПРЕВКЛЮЧВАТЕ МЕЖДУ РЕЖИМИТЕ НА РАБОТА

1. Натиснете лявата страна на бутона, за да изключите двигателя.
2. Издърпайте горната страна на заключващия лост (1) (стъпка ①), след това дръпнете нагоре заключващия лост, за да го отключите (стъпка ②).
3. Издърпайте капака на цилиндъра (2) назад и го премахнете.
4. Издърпайте антифризното прозорче (2), след това го завъртете и отново го върнете в капака на цилиндъра.

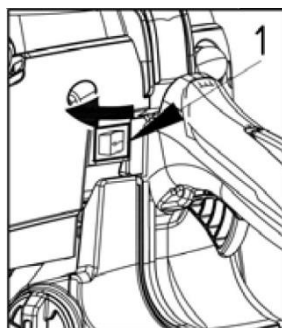


5. Отново монтирайте капака на цилиндъра и безопасно го заключете.

#### ■ Изключване на двигателя

1. Освободете педала на газта и оставете двигателя да работи няколко минути на празен ход.
2. Натиснете лявата страна на бутона

(1) Превключвател на двигателя





## 7. РЯЗАНЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

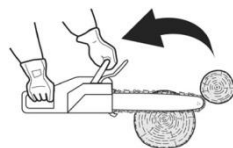
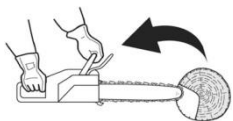
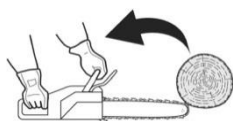
Преди да започнете работа с триона, прочетете “За безопасна експлация”. Препоръчително е да тренирате чрез рязане на тънки стъбла. Това ще Ви помогне и да свикнете с Вашето устройство.

Винаги спазвайте правилата за безопасност, които могат да ограничат използването на триона. Моторният трион трябва да се използва само за рязане на дърва. Забранено е да се режат други видове материали. Вибрациите и откатът варират за различни материали, а изискванията на регламентите за безопасност няма да бъдат изпълнени. Не използвайте триона като лост за повдигане, преместване или разцепване на обекти. Не го заключвайте върху неподвижна опора. Забранено е използване на оборудването по начин, който не е описан от производителя.

Не е необходимо да се прилага прекомерна сила в разреза. Прилагайте само лек натиск, когато работите с двигател с пълна газ.

Препоръчително е да се извършват ежедневни проверки, както и проверки след всеки удар или изпускане, за да се открият възможните повреди.

Захранването на мотора по време, когато веригата е заклещена в дърво, може да повреди съединителя. Ако веригата е заседнала в канала за рязане, не се опитвайте да я изтеглите насила, но използвайте клин или лост за отваряне на канала за рязане.



### ■ Защита от обратен удар (откат)

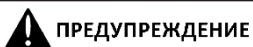
Този трион е оборудван със спирачка на веригата, която ще спре веригата при откат, ако се използва правилно.Трябва да проверите функционалността на спирачката на веригата преди всяка употреба, като държите триона да работи с пълна газ 1 или 2 секунди и след това бутнете предния предпазител напред.Веригата трябва да спре незабавно при работа на двигателя на пълна скорост.Ако веригата спира бавно или изобщо не спира - не работете с триона и се свържете с оторизиран сервиз, за да отстрани повредата на съединителя или спирачката.



Изключително важно е да се провери изправността на спирачката на веригата преди всяка употреба и веригата да бъде остра, за да се поддържа нивото на безопасност срещу откат.Премахването на устройствата за безопасност, недостатъчната поддръжка или неправилната подмяна на ножа (меч, водещата шина) или веригата могат да увеличат риска от сериозни наранявания в резултат на откат.

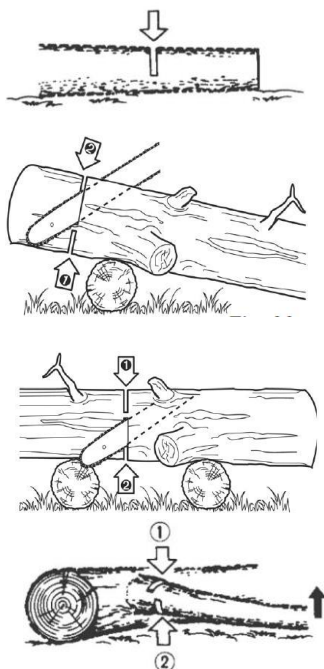
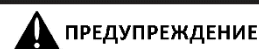
### ■ Поваляне на дърво

1. Определете посоката на падането, като се съобразявате с вятъра, наклона на дървото, положението на тежките клонове, тежестта на работата след отсичане на дървото и други фактори.
2. При почистване на района около дървото осигурете си стабилна позиция и безопасен начин за оттегляне.
3. Пресечете дървото до една трета от неговия диаметър ("насочващ прорез") откъм страната, на която ще падне.
4. Направете „повалещ разрез“ от противоположната страна на прореза на малко по-голяма височина от долната част на насочващия прорез.



Когато повалите дърво, ПРЕДУПРЕДЕТЕ работниците около Вас за ОПАСНОСТИТЕ!  
(А) „Повалящ разрез”  
(В) „Насочващ прорез”

### ■ РЯЗАНЕ И ПОДКАСТРЯНЕ



1. Винаги осигурете опора за краката си, както и стабилността на дървото.
2. Пазете се от търкалянето на отрязаните трупи.
3. Прочетете инструкциите за безопасна работа – за да избегнете откат.

Преди започване на работа, проверете посоката на силите на огъване в дънера, който трябва да бъде отрязан.

Винаги завършвайте рязането от противоположната страна на посоката на огъване – за да предотвратите заклещване на меча (ножа) в разреза.

#### Рязане на необлегнат дънер

Режете надолу до половината, а след това обърнете дървото и режете от другата страна.

#### Рязане на облегнат дънер

В пространството А режете отдолу нагоре до една трета и завършете с рязане от горе до долу.

В пространство В режете отгоре надолу до една трета и завършете с рязанеот дъното нагоре.

### Кастрене на повалено дърво

Първо проверете как е свит клонът. След това направете плитък разрез в притиснатата страна, за да предотвратитечупене на клона. Отрежете от опънатата страна.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Пазете се от отскока на отрязания клон.

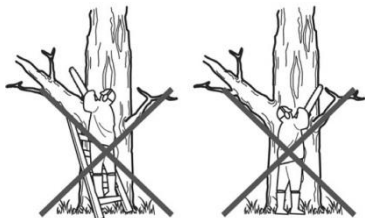
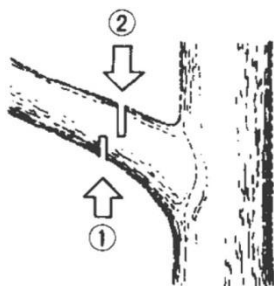
### Подкастрияне

Режете от дъното, завършете от върха.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

1. Не използвайте нестабилна опора, нито стълби.
2. Не се протягайте.
3. Не режете над височината на раменете.
4. Винаги дръжте триона с двете си ръце.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

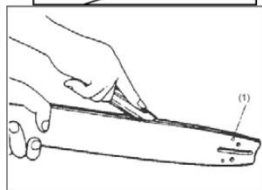
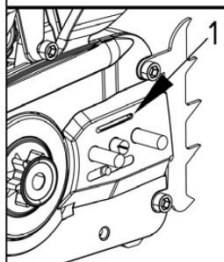
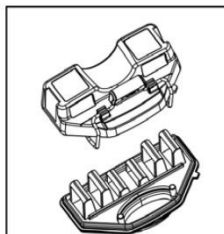
Назъбеният ограничителвинаги трябва да се монтира при използване на триона върху дънер. Натиснете назъбенияограничител в дънера, като използвате задната ръкохватка. Натиснете предната ръкохватка по посока на линията на рязане. Назъбеният ограничител трябва да бъде поставен за по-нататъшното водене на триона, ако е необходимо. Използването на назъбения ограничител по време на рязане на дървета или дебели клони може да Ви гарантира безопасност и намаляване на нивото на необходимата мощност и вибрации.

Ако има препятствие между материала, който се реже и триона - изключете устройството. Изчакайте, докато спре напълно. Използвайте предпазни ръкавици и отстранете препятствието. Ако веригата трябва да бъде премахната, следвайте инструкциите от съответната част на ръководството за употреба. Трябва да се извършва пробен пуск след почистването и новия монтаж. Ако усетите вибрация или механичен шум, спрете работата и се свържете с оторизиран сервизен център.

## 8. Поддръжка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Преди почистване, проверка или ремонт на Вашето устройство, уверете се, че двигателят е спрял и е охладен. Премахнете кабела от запалителната свещ, за да се защитите срещу случайно запалване.

Следвайте инструкциите по редовна поддръжка, процедури за подготовка за работа и рутинна ежедневна поддръжка. Неправилната поддръжка може да доведе до сериозна повреда на уреда.

Винаги поддържайте Вашия трион в добро работно състояние.

## Поддръжка след всяка употреба

### 1. Въздушен филтър

Прахта върху повърхността на филтъра може да бъде отстранена чрез леко потупване на ъгъла на филтъра върху твърда повърхност. За почистване на мръсотията върху мрежестата част - разделете филтъра наполовина и го почистете в бензин. При използване на сгъстен въздух духайте отвътре.

За да свържете двете половини на филтъра - натискайте ръба, докато не чуete "клик" (докато не щракне).

## 2. Отвор за масло

Разглобете водещата шина и проверете дали отворът за масло е запушен.

(1) Отвор за масло

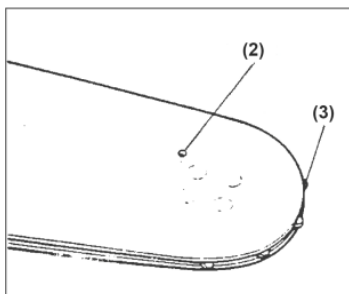
## 3. Меч (нож, водеща шина)

Когато е премахнат мечът, отстранете стърготините от водещия жлеб и отвора за масло. Смажете зъбното колело (звездочката) на върха на меча през отвора за смазване на меча.

(1) Отвор за масло

(2) Отвор за смазване

(3) Зъбно колело (звездочка)



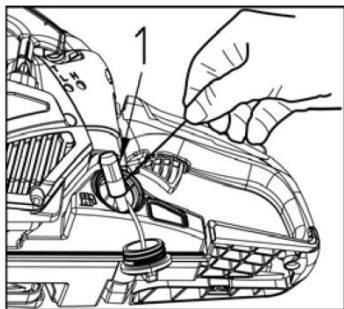
## 4. Друго

Проверете дали има изтичане на гориво, разхлабени части и увреждане на по-важните части, особено на съединенията и връзките на ръкохватките и водещата шина (меча). Ако откриете дефект - веднага се свържете с оторизиран сервиз - да елиминира дефекта преди следващата употреба.

## ■Периодична поддръжка

### 1. Перки на цилиндъра

Депозитите на мръсотия между перките на цилиндъра могат да доведат до прегряване на двигателя. Периодично проверявайте и почиствайте перките на цилиндъра след премахване на въздушния филтър и капака на цилиндъра. Когато инсталирате капака на цилиндъра, уверете се, че кабелите на превключвателя и гумените предпазители са поставени правилно.



### 2. Горивен филтър

(a) С помощта на телена кукичка извадете филтъра от отвора.

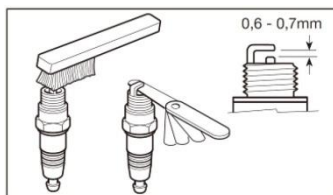
(1) Горивен филтър

(b) Разглобете филтъра и го промийте с бензин, или го заменете с нов, ако е необходимо.



**ВАЖНО**

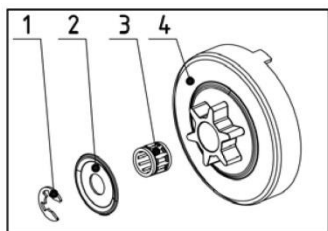
- След отстраняване на филтъра използвайте скоба да държи края на смукателната тръба.
- Когато работите с филтъра, внимавайте филтърни влакна или прах да не попаднат в смукателната тръба.



### 3. Запалителна свещ

Почистете електродите със стоманена четка и регулирайте разстоянието между тях до 0.6 mm- 0.7 mm - ако е необходимо.

Тип на запалителната свещ: NHSP LD L8RTF или CHAMPION RCJ7Y или NGK BPMR7A.



### 4. Зъбно колело

Проверете дали са се появили пукнатини или силноизносване, което затруднява задвижването на веригата. Ако има прекомерно износване –износените части трябва да бъдат заменени с нови. Във връзка с това се свържете с оторизиран сервиз. Никога не поставяйте нова верига на износено зъбно колело, или износена верига на ново зъбно колело.

- 1) Е пръстен, 2) Шайба
- 3) Игленлагер 4) Барабан на съединителя

### 5. Предна и задна абсорбционни пружини

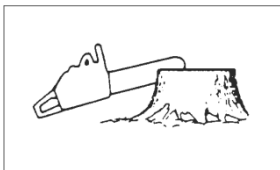
Ако пружината е деформирана– заменете я.

Използвайте само резервни части, които са посочени в това ръководство.

Използването на други резервни части може да доведе до сериозни наранявания.



## 9. Поддръжка на меча (ножа, шината) и веригата



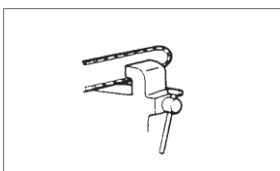
## ■ Верига на триона



За лесна и безопасна работа е много важно зъбите на веригата винаги да бъдат добре заточени.

**Заточване на зъбите е необходимо, когато:**

- Стърготините стават на прах.
- Изискват се допълнителни усилия при рязане.
- Разрезът не е прав.
- Вибрациите стават по-силни.
- Повишена консумация на гориво.

**Стандарти за коригиране на зъбите:**

Задължително носете защитни ръкавици.

**Преди заточване:**

- Уверете се, че с веригата се борави безопасно.
- Уверете се, че двигателят е спрял.
- Използвайте кръгла пила с необходимия диаметър за Вашата верига.

Тип на веригата: Oregon 21BPX

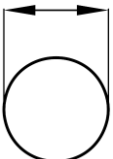
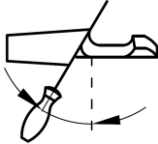
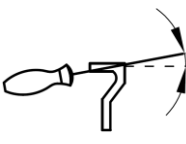
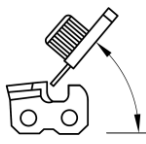

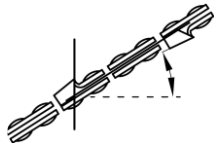


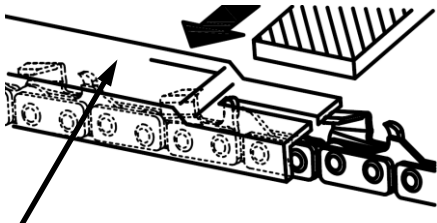
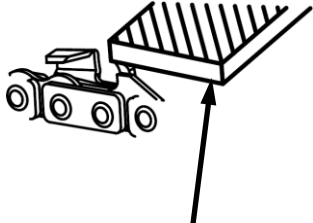
Големина на пилата: 3/16" (4,8mm)

Поставете пилата върху зъба и бутнете напред. Дръжте пилата в позицията, показана по-долу.

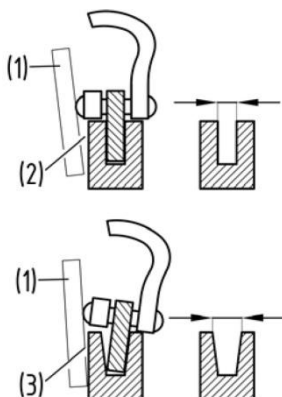
След като всеки зъб е заточен, проверете с помощта на инструмент дълбочината на рязане и коригирайте ограничителите до предписаната дълбочина - както е показано.

Закръглете добре предния ръб, за да намалите вероятността от възникване на откат и скъсване на веригата.

Уверете се, че всеки зъб има същата дължина и ъгли на ръбовете, както е показано.

	Диаметър на пилата	Ъгъл на горната плоча	Долен ъгъл	Ъгъл на наклона на главата (55° )	Стандарт за дълбочината
Тип на веригата					
		Ъгъл на въртене на менгемето	Ъгъл на наклона на менгемето	Страничен ъгъл	
					
21ВРХ	3/16"	30°	10°	85°	0,025"
					
Шаблон за дълбочината				Пила	

## Меч (нож, шина)



- Превърнете меча (ножа) от време на време - за да се предотврати износването на само една част.
- Каналът на меча винаги трябва да бъде правоъгълен.

Проверете износването на релсите на меча. Поставете шаблона върху меча (водещата шина) и външната част на зъба. Ако се вижда пролуката, релсите са нормални. Ако не се вижда, мечът е с износени релси. В такъв случай мечът трябва да бъде поправен или заменен.

- (1) Шаблон                      (2) Разстояние  
(3) Няма разстояние (4) Веригата се наклонява



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Таблицата съдържа списък на всички възможни комбинации на меча и веригата – онези, които могат да се използват на всяко устройство, са маркирани със символа “\*”.

Стъпка	Меч				Верига		Тип трион
	Дължина Inč/cm	Широчина на жлеба Inč/mm	Код	Брой на зъбите на върха	Код	Брой на задвижващите звена	
0.325"	16"/40cm	0.058"/1.5mm	Oregon 168PXVK095	10	Oregon 21BPX066X	66	*
0.325"	18"/45mm	0.058"/1.5mm	Oregon 188PXVK095	10	Oregon 21BPX072X	72	*
0.325"	20"/50cm	0.058"/1.5mm	Oregon 208PXVK095	10	Oregon 21BPX078X	78	*

За подмяна използвайте само горните мечове и вериги. Ако използвате комбинации, които не са одобрени, това може да доведе до сериозни наранявания и повреда на уреда.

#### 10. Съхранение

1. Източете резервоара за гориво и оставете триона да работи, за да консумира останалото гориво.
2. Изпразнете резервоара за масло.
3. Почистете и поддържайте цялото устройство.
4. Съхранявайте устройството на сухо място, далеч от деца.

#### 11. Обезвреждане на отпадъците и опазване на околната среда

Никога не изливайте верижно масло или горивна смес за двутактови двигатели в канализацията или в земята, разпоредете се с тях по предписания начин, който е безвреден за околната среда. Когато Вашето устройствозавърши своя живот, не го изхвърляйте като битов отпадък, но се освободете от него по начин, който е в духа на опазването на околната среда. Изпразнете резервоарите за гориво и масло, а остатъците предайте на определените специални места за събиране и рециклиране.Самото устройство, след края на живота му, трябва да се остави на мястото за събиране и рециклиране.По този начин пластмасовите и металните части могат да се сортират и рециклират. Повече информация за това може да получите от Вашето местносамоуправление.

## 12. Пътеводител за проблемите и решенията

Проблем	Причина	Решение
1) Проблем при стартиране	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете има ли вода в горивото и дали горивната смес е стандартна.</li> <li>- Проверете дали двигателят е наводнен</li> <li>- Проверете запалителната свещ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Заредете с качествено гориво.</li> <li>- Извадете и подсушете свещта</li> <li>- След това издърпайте стартера без смучач</li> <li>- Сменете свещта</li> </ul>
2) Липса на мощност / Лошо ускорение / Груба работа на празен ход	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете има ли вода в горивото и дали горивната смес е стандартна</li> <li>- Проверете дали са запушени горивният филтър и въздушният филтър</li> <li>- Проверете дали карбураторът е правилно регулиран</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Заредете с качествено гориво.</li> <li>- Почистете</li> <li>- Трябва да се направи корекция на карбуратора</li> </ul>
3) Няма омасляване	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете качеството на маслото</li> <li>- Проверете дали са запушени отворите за смазване</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Сменете маслото</li> <li>- Почистете</li> </ul>

Ако Вашето устройство изисква допълнителна поддръжка, свържете се с оторизиран сервиз.

## 13. Технически характеристики

Моторна единица:	VGS 5032 PE
Работен обем на двигателя:	50,9 cm <sup>3</sup>
Максимална мощност на двигателя:	2,2 kW
Гориво:	Горивна смес (Безоловен бензин 40 : масло за 2-тактовидвигатели 1)
Капацитет на резервоара за гориво:	520 ml
Верижно масло:	Моторно масло SAE#10W-30
Капацитет на масления резервоар:	250 ml
Карбуратор:	Диафрагмен тип
Разход на гориво при максимална мощност на двигателя:	580 g/kw-h
Обхват на скоростта на празен ход:	3000±300 o/min
Максимална скорост с режещите инструменти:	12000 o/min
Максимална скорост на веригата:	23,114 m/s
Запалителна система:	C.D.I. с усъвършенствани времеви функции
Запалителна свещ:	BOSCH L8RTF/ CHAMPION RCJ7Y
Омаслителна система:	Механична бутална помпа с регулатор
Брой зъби на зъбното колело x Стъпка:	7 зъба x 8,255mm (0,325in)
Размери (Д x Ш x В):	430×230×300 (mm)
Тегло на устройството (без меч и верига, празни резервоари):	5,7 kg

Ниво на звуково налягане на работното място(EN ISO 22868) $L_{pA}$ :	101,9 dB(A)
Неопределеност на измерването (2006/42EC) $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Ниво на звукова мощност (EN ISO 22868) $L_{WA}$ :	109,7 dB(A)
Неопределеност на измерването (2006/42EC) $K_{WA}$ :	3 dB(A)
Декларирано ниво на звукова мощност $L_{Wad}$	113 dB(A)
Вибрации (EN ISO 22867):	
Предна ръкохватка:	6,13 $m/s^2$
Задна ръкохватка:	6,27 $m/s^2$
Неопределеност на измерването (2006/42EC):	1,5 $m/s^2$
Режеща глава:	
Меч (нож, шина)	180TXLBK095, 45 cm, 325, 1.3mm
Тип:	Зъбно колело на върха
Големина:	16in/ 18in/20in
Дължина на рязане:	370mm/ 420mm/ 470mm
Верига на триона	Oregon 95TXL072E, 325, 1.3 mm, 36 зъба

#### Комбинации меч/верига:

За всички модели

- 1) Oregon 168PXBK095/ Oregon 21BPX066X
- 2) Oregon 188PXBK095/ Oregon 21BPX072X
- 3) Oregon 208PXBK095/ Oregon 21BPX078X

Характеристиките могат да се променят без предупреждение

## Декларация за съответствие

Съгласно Машинна директива 2006/42/ЕС от 17 май 2006, приложение II А

# Villager®

Villager d.o.o.  
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината

**Моторен трион VGS 5032 PE**

**Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият по-горе продукт е проектиран и произведен в съответствие с:**

- Директива 2006/42/ЕС относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС относно емисията на шум
- Директиви (ЕУ) 2016/1628 относно емисиите на газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене

Номер на одобрението на двигателя: e13\*2016/1628\*2016/1628SHB2/P\*0139\*01

Хармонизирани и други стандарти:

EN ISO 14982:2009

EN ISO 11681-1:2011

**Упълномощен орган в съответствие с Директиви 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС**

**Intertek Testing Services Shanghai test report no: 160800472SHA-001 dat. 12.09.2016.**

Измерено ниво на шума

LwA 109,7 dB(A)

Гарантирано ниво на шума

LwA 113 dB(A)

EG-типско испитуване бр. 16SHW1610-04 од страна на овластено тело бр. 0905, Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany.

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, адрес на компанията: Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна, 25.05.2022.

Лицето, отговорно за изготвянето на техническа документация

Звонко Гаврилов